

Andramaixak

2018



Alkatearen agurra

Ha pasado otro año y nuevamente me corresponde saludar a todos y todas las atxabaltarras en visperas de Andramaris. Estamos a punto de finalizar esta legislatura, muestra del imparable devenir del tiempo. Ha llegado el verano, dejando tras de sí un invierno que parecía no tener fin, y nos encontramos ante unas merecidas vacaciones, que esperamos nos sirvan para descansar y recobrar fuerzas; y cómo no, ante nuestras tan queridas fiestas de Andramari.

Nuevamente desearía, mediante estas líneas, agradecer a todas y todos los que habéis participado en su organización. Estoy seguro que todo el mundo, jóvenes y no tan jóvenes, encontrarán actividades de su gusto, por lo que os animo a que participéis en las mismas; disfrutad y pasaóslo bien, pero sin pasaros.

Así mismo desearía señalar que todo el mundo tiene derecho a disfrutar de las fiestas, y para ello son necesarias la consideración y el respeto mutuos; evitémos las agresiones, especialmente las sexistas, y gocemos de las fiestas sin miedo.

En nombre de toda la Corporación os deseo unas felices fiestas. ONDO PASAU ANDRAMAIXAK



ANDRAMAIXAK 2018

Alkatea / Unai Elkoro

Atxabaltarrok, agur,

Beste urte bat igaro da eta laugarrenez tokatzen zait herritarrok agurtzea Andramaixen atarian. Legealdi honetako zikloa amaitzear dago, etengabe aurrera egiten duen denboraren menpeko. Udara heldu da, inoiz amaituko ez zela zirudien negua atzean utzita. Urteko nekeak baztertu eta indarberritzeko oporrak ate joka dauzkagu eta urtero legez, abuztu erdian, Andramaixak.

Beste behin lerro hauen bidez nire eskerrik beroenak festak prestatzen aritu zaretenoi. Aurten ere denok gustuko ekitaldiak aurkituko dituzuelakoan nago, eta parte hartzera animatu nahi zaituztet, gazte zein heldu; gozatu festetan eta ondo pasa, pasa gabe.

Aurten ere ozenki adierazi nahi nuke denok festak disfrutatzeko eskubidea dugula eta horretarako ezinbestekoa dela elkarrenganako begirunea. Bazter ditzagun erabat edozein eraso mota, eraso sexistak barne, eta beldur barik goza ditzagun denok Andramaixak.

Udala osatzen dugun guztion izenean jai zoriontsuak opa dizkizuegu. ONDO PASAU ANDRAMAIXAK.



13

astelehena lunes

18:00

Karta lehiaketa

20:00

“Mozkorra” tomatearen igoera eta txupinazoa

Ondoren

Batukada

21:00

Herriko taldeen kontzertuak: Delirium, HKB eta Jasan

**TXOSNA
gunean**

14

martitzena martes

Andramari bezpera

13:00

Trikipoteoa

14:30

Gazte bazkaria, eta ondoren jolasak

16:00

KANPAI JOTZEA, Andramari jaiei hasiera emateko.

Repique de campanas anunciando el comienzo de las fiestas de Andramari.

16:00

XXXIX. MUS TXAPELKETA Herriko plazan. Urtero legez, garaikurrak, dirua eta txapelak banatuko dira. Izena ematea: 20 € (15:30-15:55). Sari bereziak egongo dira herriko emakumez osatutako lehen bikoteentzat edo herriko bikote mistoentzat.

(1. saria 100 € / 2. saria 50 € / 3. saria 30 €)

XXXIX Campeonato de mus en Herriko plaza. Habrá trofeos, txapelas y premios en metálico para las primeras parejas clasificadas. Inscripción: 20 € (de 15:30 a 15:55)

Habrá premios especiales para las primeras parejas locales femeninas o mixtas.

17:30

UR PUZGARRIAK, Arlutzeko kantxan. Bainujantzia jantzita ekartzea gomendatzen da.

Hinchables de agua, en la cancha del Arlut. Se recomienda acudir en traje de baño.

18:00

Mikro irekia



Andramaixetan
jarri ikurrina
zure balkoian

19:00

Herriko jaiei hasiera ofiziala emateko, **IKURRINARI AGURRA** egingo zaio udaletxe aurrean, Aretxabaleta Abesbatzak eta Leizarra musika eskolako dantzariak lagunduta. Jarraian, Loramendi ikastola izan zenaren hasierako lekuko batzuek **PREGOIA** irakurri eta **TXUPINAZOA** botako dute. Bukatzeko, **konfeti eta serpentina** ikuskizuna.

Para dar comienzo oficial a estas fiestas de Andramari, se hará el tradicional "Ikurriñari agurra" acompañado por Aretxabaleta Abesbatza y dantzaris de la escuela de música Leizarra de Aretxabaleta. A continuación, pregón y chupinazo a cargo de los testigos de los inicios de la que fuera Loramendi ikastola. Y, para finalizar, espectáculo de confetis y serpentinas.

Jarraian

BIDASOAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA.

Comparsa de gigantes y cabezudos de Bidasoa.

20:00

SALBEA, Andra Mari elizan, Aretxabaleta Abesbatzak lagunduta.

"Salve Solemne", en la iglesia de Andramari con la ayuda de Aretxabaleta Abesbatza.

21:00

Flashmob-a txosnetan

22:00

"DJ -KI FEST", Herriko plazan.

"DJ -KI FEST" en Herriko plaza.

23:00

"DRACO" ikuskizuna, Troula taldearen eskutik. Kaleetan zehar.

"Draco" a cargo del grupo Troula. Por las calles del pueblo.

00:00

"DJ -KI FEST", Herriko plazan.

"DJ -KI FEST" en Herriko plaza.

23:00

"PERLATA" taldearen kontzertua

TXOSNA
gunean

00:00

"PIKARRAITUZ DJ Set"



10:00**DIANA**, herriko txistularien eskutik.*Diana a cargo de la banda de txistularis de Aretxabaleta.***11:00****PILOTA PARTIDAK**, herriko pilotari gazteen eskutik. Iturrigorri frontoian.*Partidos de pelota de las promesas aretxabaltarras, en el frontón Iturrigorri.***11:00**Udalbatzarekin batera, Milagroko Bandaren **BISITA zaharren egoitzara**.*Visita de la corporación municipal acompañada por la banda de Milagro a la residencia de ancianos.***11:45****ELIZBIRA***Procesión.***12:00****MEZA NAGUSIA** Andra Mari elizan. Udalbatza bertan izango da, eta, elizkizunaren ostean, txistulariek joko duten "Alkate soinuaz" lagunduta aterako dira elizatik.*Misa Mayor. La Corporación Municipal asistirá a la misma, y tras el acto religioso saldrá acompañada de la banda de txistularis, con el ya tradicional "Alkate soinua".***12:30****CÍA BARRÉ : "ESKOBIEN ATZETIK"** mimo ikuskizuna. Herriko plazan.*Espectáculo a cargo de Cia Barré: "Tras la escoba" en Herriko plaza.***13:30****MILAGROKO MUSIKA BANDAREN EMANALDIA**. Durana kalean.*Concierto a cargo de la Banda de Música de Milagro. En la calle Durana.*



17:00

Milagroko **BANDAREN KALEJIRA**.
Pasacalle con la banda de Milagro.

18:00

Zirku txikia



18:30

AFRO SOUND SYSTEMen eskutik, kale animazioa.
Animación de calle, con el grupo AFRO SOUND SYSTEM.

19:30

Antzerkia

22:30

EBRI KNIGHT eta **ANITA PARKER** taldeen emanaldia. Herriko plazan.
Actuación de Eбри Knight y Anita Parker. En Herriko plaza.

01:00

Galtzontzilo, kulero eta tanga lasterketa.

Ondoren

Kontzertua: THE BIG MAC



10:00

LEINTZ BAILARAKO 80. TXIRRINDULARI LASTERKETA. 23 urtetik beherako eliteko txirrindularien lasterketa.*80 edición de la prueba ciclista del Valle de Leintz. Prueba para ciclistas de élite sub 23.*

Bitartean

BIZIKLETA JAIA. (6-14 urte bitarteko neska-mutilentzat).*Fiesta de la bicicleta, para niños y niñas de entre 6 y 14 años.*

11:30

Alkate txikiak eta alkateorde txikiak PREGOIA irakurriko dute Udaletxeko balkoian, eta bertan dauden haurrentzako zapi banaketa egingo dute.

Ondoren, japoniar bonben jaurtiketa.

*Pregon a cargo de la alkate txiki y el alkateorde txiki desde el balcón del ayuntamiento, y reparto de pañuelos para los/as niños/as que asistan al acto.**Seguidamente, lanzamiento de bombas japonesas*

Ondoren

Haurren eskutik **buruhandiak**, Herriko plazan.*Cabezudos a cargo de los niños/as, en Herriko plaza.*

11:45

Loreontziak apaintzeko eta maskarak egiteko **TAILERRAK**, Herriko plazan.*Talleres: decora tu maceta y máscaras. En Herriko plaza.*

13:00

Potxin eta Patxin PAILAZOAK Herriko plazan.*Actuación de los payasos Potxin eta Patxin en Herriko plaza.*

14:30

Elkartasun bazkaria

Ondoren

Kantaldia

16:30

Bitxiak, txapak eta aurpegi margoketa **TAILERRAK**, Herriko plazan*Talleres: abalorios, chapas y pinta caras. En Herriko plaza.*

16:30

GAZTE PARKEA: Quad pista, jumping-a, zezen mekanikoa eta puzgarriak. Herriko plazan.
Parque infantil: pista de quads, jumping, toro mecánico e hinchables. En Herriko plaza.

17:00

Euro bateko txartelak banatuko dira ekintzetan parte hartu duten haurren artean, herriko hainbat gozoki dendetan gastatzeko.

Se repartirán bonos de 1 € entre los niños y las niñas que hayan participado en las actividades para gastar en varias tiendas locales de golosinas.



19:30

TXOROTXARANGA kale animazioa, Kiliklon taldearen eskutik.

Animación callejera Txorotxaranga, a cargo del grupo Kiliklon.

20:00

Alkate txikiaren eta alkateorde txikiaren **AGURRA eta oparien ZOZKETA**

Despedida a cargo de la alkate txiki y el alkateorde txiki, y sorteo de regalos.

20:00

TRIGGER

22:00

Profesionalen arteko **PILOTA PARTIDAK** Iturrigorri frontoian. Sarrera 10 €.

Partidos de pelota entre profesionales en el frontón Iturrigorri. Entrada 10 €.

4 ½ ARRETXE II – GORKA

BENGOETXEA VI – ERASUN

ARTEAGA II – UNTORIA

22:30

“EN TOL SARMIENTO”. Herriko plazan.

“En tol sarmiento”. En Herriko plaza.

**TXOSNA
gunean**



23:30

KONTZERTUAK: LA FURIA ETA BAD SOUND.



11:00

DIANA, herriko txistularien eskutik.*Diana a cargo de la banda de txistularis de Aretxabaleta.*

11:30

Animaliekin jolasak, Arno ganadutegiaren eskutik. Durana kalean.*Juegos con animales a cargo de la ganadería Arno. En Durana kalea.*

Ondoren

SOKAMUTURRA. Durana kalean.

(Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek sokamuturrean parte hartzea. Adin horretako lagunen bati ezbeharren bat gertatuz gero, Udalak ez luke erantzukizunik bere gain hartuko).

Sokamuturra en Durana kalea. (Está totalmente prohibida la participación de menores de 16 años. El Ayuntamiento no se hace responsable si tuvieran algún percance).

12:00

THE JOSELONTXOS txarangaren etorrera.*Llegada de la charanga The Joselontxos.*

14:30

HERRI BAZKARIA: Paella doan, Herriko plazan. Paella bukatu arte banatuko da, baina norberak ekarri beharko ditu ogia eta edaria.

Comida popular en Herriko plaza: La paella se repartirá gratis hasta que se agote. El pan, la bebida y demás, correrá a cargo de quien acuda a comer.



Bazkalostean

Kuadrillen arteko jolasak, Herriko plazan

15:30

EGURREZKO JOKOAK haurrentzat, Herriko plazan.*Juegos infantiles de madera, en Herriko plaza.*

17:30

Animaliekin jolasak. Durana kalean.*Juegos con animales. En Durana kalea.*

Ondoren

SOKAMUTURRA. Durana kalean.

(Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek sokamuturrean parte hartzea. Adin horretako lagunen bati ezbeharren bat gertatuz gero, Udalak ez luke erantzukizunik bere gain hartuko).

Sokamuturra en Durana kalea. (Está totalmente prohibida la participación de menores de 16 años. El Ayuntamiento no se hace responsable si tuvieran algún percance).

18:00

THE JOSELONTXOS TXARANGA. Kaleetan zehar.*Animación callejera a cargo de la charanga The Joselontxos.*

19:30

Egunean zehar herria gehien animatu duten kuadrillen artean **sari banaketa** egingo da Herriko plazan.

A continuación, reparto de premios a las cuadrillas que más hayan animado el día, en Herriko plaza.

16 urtetik gorakoak

Mayores de 16 años

- 1. saria 300 €
- 2. saria 180 €
- 3. saria 120 €
- 4. saria 60 €

16 urtetik beherakoak

Menores de 16 años

- 1. saria 100 €
- 2. saria 70 €
- 3. saria 60 €
- 4. saria 50 €

20:00

ROCKALEAN taldea, kaleetan zehar.

Pasacalle con el grupo Rockalean.

23:00

GOLDEN APPLE QUARTET taldearen emanaldia. Herriko plazan.

Concierto a cargo del grupo Golden Apple Quartet, en Herriko plaza.



Ondoren

SUZKO ZEZENA. Herriko plaza, Durana eta Mitartetik zehar.

Toro de fuego: por Herriko plaza, Durana y Mitarte.

23:00

“Los Zopilotes Ributaosi”

00:00

Erromeria

01:00

Txinoko katuaren banaketa.



Ondoren

Karaokea eta DJ txekorra.



AURREKONTUA 2018

Abuztuaren 14a

MUS TXAPELKETA	380 €
UR PUZGARRIAK	1.100 €
BIDASOAK ERRALDOIAK	1.440 €
DRACO	3.600 €
KONFETIA	1.005 €
DJ- KI FEST	1.029 €

Abuztuaren 15a

AFRO SAUND SYSTEM	2.299 €
MILAGROKO MUSIKA BANDA	3.207 €
HERRIKO PILOTARI GAZTEENDAKO TROFEOAK	500 €
BARNE CIA. MIMOA	1.320 €
ANITA PARKER ETA EBERRI KNIGHTHENA	5.303 €

Abuztuaren 16a

TXIRRINDULARI LASTERKETA	3.500 €
BIZIKLETA FESTA	500 €
PILOTA PARTIDAK	4.840 €
POTXIN ETA PATXIN	924 €
TAILERRAK	770 €
TXORO TXARANGA	1.815 €
EN TOL SARMIENTO	6.050 €
BAD SOUND SYSTEM	3.025 €
LA FURIA	1.815 €
HAURRENTZAKO BONO TXARTELAK	250 €
GAZTE PARKEA	1.815 €
ALKATE TXIKIENDAKO OSAGARRIAK	200 €

Abuztuaren 17a

HERRI BAZKARIA	3.796,90 €
SARIAK	1.000 €
HAURRENTZAKO ZEZENTXOAK ETA PONIAK	605 €
SOKAMUTURRA	2.283 €
EGURREZKO JOKOAK	770 €
ROK-KALEAN - EMANALDIA	2.541 €
THE JOXELONTXOS TXARANGA	1.876 €
GOLDEN APPLE QUARTET	4.477 €

Denetik

KARTEL LEHIAKETA	300 €
INPRENTA	1.598 €
PUBLIZITATEA	204 €
EGILEEN ESKUBIDEAK	2.900 €
ALBAITEROA	362 €
KATERINGA	3.500 €
ANBULANTZIAK	700 €
IKURRINAK	567 €
SEGURTASUNA ETA MUNTAI A LANAK	1.400 €
TALDE ELEKTROGENOAK	1.500 €
MUSIKA EKIPOAK	5.384,00 €
KAMISETAK	1.815,00 €
SUZKO ZEZENAK	1030 €
BESTE BATZUK (ZAHARREN EGOITZA, ...)	300 €

Guztira

85.535,15 € €

Andramaiak

2018



Jaietan be,
eraso
sexistarik **ez!**

JAIETAN ERE
**BELDUR
BARIK**
#JARRERA

beldurbarik.org

